

酉阳中国土家文化研究院研究成果之四

土家语通用教材



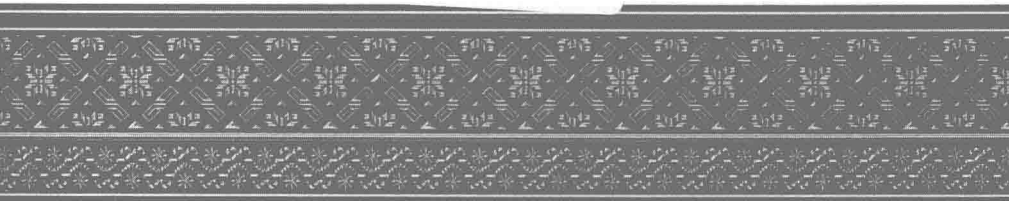
酉阳自治县民族宗教事务委员会
酉阳中国土家文化研究院



酉阳中国土家文化研究院研究成果之四

土家语通用教材

酉阳自治县民族宗教事务委员会
酉阳中国土家文化研究院



目 录

前 言	1
第一单元 土家语词汇	3
第一节 名词	4
第二节 动词	18
第三节 形容词	26
第四节 数量词	30
第五节 土家成语	32
第六节 其他词汇	36
第二单元 土家语日常用语	38
第一节 亲戚称谓用语	39
第二节 日常生活用语	41
第三节 社会交际用语	44
第三单元 民族音乐	56

前 言

在渝、鄂、湘、黔四省(市)结合部的武陵山区,生活着勤劳智慧的土家族人民。他们有着自己的语言——土家语。土家语历来只在土家族民间口头交流使用,没有书面文字资料。随着民族的大融合大繁荣和社会的大发展大进步,汉语及普通话已然成为各民族间共同交际的工具,土家族人使用土家语交流的也随之越来越少,土家语濒临消亡。

为了保护 and 传承土家语,酉阳自治县民族宗教事务委员会、酉阳中国土家文化研究院,在重庆市民族宗教事务委员会的关心支持下,在酉阳县委县政府领导的亲切关怀下,积极开展挖掘和整理土家语工作,组织力量编写完成《土家语通用教材》。

《土家语通用教材》采用汉语与土家语直译的形式编排,收集了整理了一些词汇和少量日常生活与社会交际用语。由于水平有限,还存在着一些的问题和不足,诚请广大从事民族语言研究教学的专家学者、教师、土家语爱好者给我们提出宝贵的批评意见,以便进一步修订和完善,

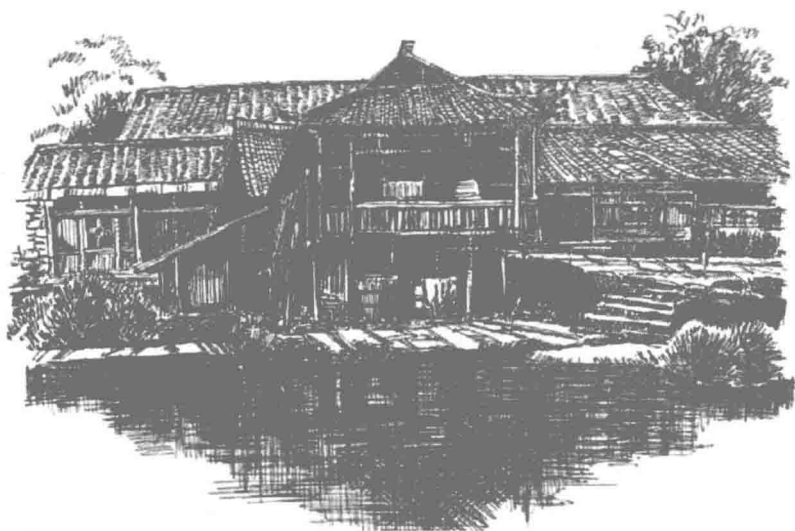
去粗取精,去伪成真,使其更具科学性、实用性,让土家语世代传承传承下去,为土家族留存民族血脉。

编 者

2013年6月

【第一单元】

土家语词汇



第一节 名词

衣服	裤子	头帕	腰带	鞋子
丝巴	哭	借主	麦扑拉	撮谢
草鞋	布	棉纱	被盖	枕头
及哭	货	灭志拉	丝兰	车克
棉絮	裙子	耳环	手镯	戒指
灭	龙杰	翁各	建嘎	盖鼓
发髻	头	头发	眉毛	眼睛
嘎色	可把	舍企	糯布四嘎	糯布
鼻子	耳朵	嘴巴	舌头	牙齿
翁启	翁切	炸起	易拉	<u>丝丝</u>
脸	喉咙	颈项	手	手臂
顾他	测洛替	空梯	借	借把

手关节 借拐子	手肘 借司拍	手掌 借哪皮	手指 借米堤	指甲 可他
大拇指 借拖尼	食指 日阿巴	中指 刚拍	无名指 坐苦	小指 连亏
大腿 比他	膝盖 及提克	小腿 及时迫	脚掌 及拉皮	脚趾 及迷替
男人 裸巴爹	女人 麻麻爹	大人 裸此巴	小孩 玻立爹	老翁 袍巴次
老妇人 帕尼	男孩 裸毕爹	女孩 比优爹	教师 破嘎	学生 次吐玛
医生 色左	病人 地码	小姐 阿大闭	小伙子 阿可闭	农民 借日玛
打工者 胡日玛	金器匠 柯左	银匠 我左	铜匠 铜左	铁匠 写左
木匠 卡左	篾匠 母左	岩匠 阿左	船工 补左	渔夫 宋作玛

土家话通用教材

猎人	商人	油匠	导游	小偷
食揭玛	叶录玛	色食哈玛	拉措玛	叶耳玛
歹徒(坏人)		老板(当家人)		机匠
裸爹卡拉		杀咱舍巴		磨食左
裁缝	富翁(大款)	穷人		叫花子
司把纳麻	谢玛卡	太妈卡		渴哈
瞎子	哑子	癫子	当兵人	守牛人
诺子	嘎巴	啦铁	冲咱玛	务卡玛
敬神人	养猪人	养鸡人	屠夫	炊事员
叶梯玛	子垄玛	日阿垄玛	子布玛	叶办玛
挑粪人	挑水人	服务员	婴儿	菜农
色克玛	测克玛	裸呼思玛	涅捏	哈车日玛
工作人员	樵夫	强盗	环卫工人	养路工人
煞日玛	卡窝玛	红墙客	日窝矣玛	哪休玛
游客	鸭客	织锦人	官(领导)	汉族
格次玛	洒卡玛	卡普他玛	嘎麦	葩卡

苗族	土家族	亲戚	伙伴	父子
白卡	毕兹卡	左尼	阿过	毕把跌

母子(女)	兄弟	兄妹	姐妹	内亲
毕涅爹	迁额阿	扔额阿	扔额阿	补所

祖孙们	先生	道士	师傅	媒人
惹扒甫	破嘎	破嘎	破嘎	头嘎

年轻人	客人	斑鸠	野鸡	鹦鹉
毕梭跌	补撮	甫土	抱起	八哥

鸟	锦鸡	燕子鹰	鹰
涅比	查起	麦查苦里	办

鸟窝	啄木鸟	翅膀	蝙蝠	蛋
涅毕桶	抓穆嘎	借坦克	热他拾	阿列

崽	猫头鹰	鸡	喜鹊
被比	马科裸尺	日阿	岔叉

乌鸦	竹鸡	鸭	鸽子
嘎	哈壳亏	洒	甫哥里

杜鹃	麻雀	芭麻雀	画眉	相思鸟
恰亏哈	恰派	卡巴晒	查的嘎	炸起面斋
凤凰	孔雀	乌鸦	牛	猪
碰	甫梯	嘎	务	子
狗	羊	猫	虎	猴
哈列	若	莫	利	尔
鼠	骡	尾巴	狐狸	麂子
热	格	列碰	所布	那几
兔	野猫	熊	水	牛
么拖	坐苦	哭其	日弯	阿叶
竹鼠	黄鼠狼	松鼠	黄刺骨	蝌蚪
热	王熟耐	可苏他乃	哭拉	干沟罗里
石蛙	鲢鱼	黄鳝	青蛙	团鱼
半伴	替拉	阿的苦	卡切玛	垅古
鱼	虾	龙	蛇	苍蝇
宋	沙土	甫	恶	屁嘎

蝗虫	蚯蚓	蚂蚁	虫	蜂子
蚕昌枯里	快切拉	司尼嘎	特迫	米蚂
长脚蚊	沙蚊子	蛆	跳蚤	虱子
蚂哭里	日阿屁盖	肚毕	里力	师死
蜻蜓	蝴蝶	柴	根	桎
软布里	他舍	卡	挤纳	借左
树桩(茺)	叶	桑木	棕树	茶叶
替米	甫他	破挫	库若	日阿古
吴芋	竹子	枝	柳树	树林
错布	母	阿借	泽此卡	卡柯
松树	椿树	青冈树	狗骨头树	樟木
猫丛卡	谢冲卡	司织卡	哈列石卡	糯冲卡
杉楠	杉树	皮桑树	竹笋	生柴
者各卡	杀卡	司他卡	迷米	卡阿枫
干柴	竹园	榆蜡树	圆木	板子
卡阿嘎	母科	扶不卡	卡剥罗	卡八

菌子 吐司	木耳 泮且	芭茅 卡巴	草 食	茅草 雄破
蒿子 克思	麻 测库	荷马草 趴切	鱼腥草 尚艾	葛 阿不
刺 他色	蕨 妥嘎	藤子 尔拉	葛藤 阿不尔拉	血藤子 蔑尔拉
木疙瘩 卡糯剃	枫香树 嘎色卡	树 卡木	果子 布里	花 卡甫
梨子 白列思	李子 沙列思	桃子 布拉思	葡萄 测盼思	树皮 卡他爬
板栗 树苏	樱桃 翁拍思	三月泡 看客思	猕猴桃 洋驼罗	柑桔 切思
八月瓜 罢来光	核桃 客涛	果树 布里卡	耳环泡 翁郭罗石	包谷泡 舍通克
枇杷 耙石	房屋 措	屋 处	墙 风火	门 拉眉

窗	柱子	楼	板子	檩子
亮格	卡痛	列	卡八	禾耙
炕	转角楼	朝门	阶檐	后园
可	叶罗列	栅麦	怕且	措涅
厕所	仓	牛栏	猪圈	鸡栏
生克	物及	物措	子措	日阿古左
餐厅(兼厨房)		灶	孔	桥
夯租		作孔	洞嘎	土尺
土地庙	坟墓	菜刀	柴刀	碗
若此	左死克	坨坨	术苦(突苦)	切毕
筷子	瓢瓜	锅子	鼎罐	盆
补子	那他	他苦	写捧	给梯
磨子	碓	袋子	锁	钥匙
波左	送嘎	糯贴	苏痞	炎司
针		线	绳	床
安伢(不读牙)		吐蒙	尔拉	捏棒

桌子	椅子	长凳	板凳	梳子
师太	快	炎及	错克	卡斜
篦子	箱子	饭瓢	碗柜	背桶
香追妥	耙术	欺波	冲梯	凉得
簪子	晒簪	秤	扇子	船
补色	起	兰	切	补
网	坛子	背笼	竿笼	背笼系
日	剃苦	恶杀	冗梯	恶拿帕
斗笠	簑衣	扫把	竹扫把	竹刷巴
捏梯	则石	舍克把	日阿古耙	直直耙
撮箕	锅落圈	盖子	三脚	灯
写欺他	测查	独咱	写叉	铁贴
香	纺车	东西	坐笼	竹子碗
索	叉	叶	翁筒	扶他
竹水筒	簸箕	筛子	粗筛	大簸箩
坝沙	塔克衣	斜尺	出耙	错罗

梯子	牛枷档	牛打脚	牛缆绳	斧头
炎及洛	物烂苦	物及卡	物览得	敖克
凿子	锯	刨子	犁头	铧口
在	客衣	推婆	利可桶	卡铁
粪桶	锄头	倒纱架	挽线车	纺车针
色帕桶	铺克衣	日达	谢筛	余
扮桶	枪	长矛	摇篮	背箩
打冬	冲	干子	禾同	白禾
钵头	提桶	犁弯	犁尖	铧口
沙婆	借此	利壳亏	利借	歇哈
铁钳	剪刀	剃刀	稻谷	高粱
欠枪	尖浆	剔提	利布	翁巴
种子	大麦	黄豆	荞子	小米
涅拉	垅猛	气布	起麦	伍所
红豆	大米	粮食	饭	稀饭
多不	直尔	叶	直	卡别列

玉米 包布	糯米 且尔	红薯 苕	小麦 见没	小米 尔衣
萝卜 拉白	豇豆 课梯	大蒜 石拓	西红柿 建纳子	茄子 卡且起
生姜 可苏	蔬菜 哈车	青菜 信甫	南瓜 那土	辣椒 帕古
芋头 你布	大米 直儿	鸡蛋 日阿列	菜 哈车	酒 惹
甜酒 惹帕	油 色食	饭 直	豆腐 爹嘿	豆渣 爹咱
肉 食	肥肉 四古途	瘦肉 食米	醋 西测	盐 那卜
茶 阿车	芝麻 写不	葱 克次	团馓 沙米	豆豉 且垅
花椒 错布	葵花 劳次次	胡葱 日阿克思	糍粑 布巴巴	粉粑粑 所托巴巴